

1. a+s dā kipa mspretw² zin dan zin nā van
// spru. u = spreuw //
2. mən hamərɔr. ɪstə blumr gđ. ʔn qɪ: tə // vrint //
3. te. gəwɔ. ʔr dāx spɪnəzə alɪnəx nāx mā² mɪməsɪnəs
4. spɔr. jə ɪzən lastəx wə. rək
5. vɪdatsɪxɪr kre. gəzə vɔrsɪmalt brō. ʔt
// krigəz is ləq. t. //
6. dā ɪmərman hētənsplɪntər ɪn zɪn vɪzɔ²
7. dā ɪxɪrər ləkətəzən ɪrən af
8. ɪndɪfəbrɪk ɪsnɪks tə zɪ:n
9. kum hɪr təx kɪntjə- of blā. x (meerw. kɪndər- of
blā. gə)
10. kəstəl. ɛ. ɪn gɪvɔns fɪ. ʔr glɔr. zə bɪ: ʔr - glæ. stəs
// ʔn pɪntjə: ʔmɔtjə: - 2 bouwels // bɔr. s //
11. brɛɪtəns twe. ɪ kɪlɔs² kɪkə - kɪkɪjəs // kɪkɪs
zɪn vroegə, wɪldə kersən // ʔn kənjəne. vɔ² //
12. zə hɛbə mɪt hœli. vɛ: və drɪlɪtə² wɛ: ɪn- of
drɪkən wɪn vɪxədɔvɪkər
13. hɛ: ɛ drɛ: gɔdə nɔ² mɪn mɛtənkənɪjəl
14. ɪk hɛfɪsɪn kɪnɪ gəzɪ:n
15. vɔstəlɔ. vɔnt wɔrt nɪf. l mɪt gəvɪ. ʔt
16. ɪk bɪn blɛ: ɛ dət ɪk mɪ hœli nɪ me. gəgɔ. n bɪn
17. ɪk hɛtət nɪ xədɔ. ʔn - hɔ² vrint
18. wɪ hɛdət xədɔ. ʔn - dəgɛ. nə dɪdɔ. r ɔ. n kɪmɪt
19. spɪn- spɪnɪwɪrə - rə. gəbəl- of: spɪnəjə. gər
ɔ. pət- mɪts- bəɪn- bəns. ʔwt- wɛ: ɛ- pərdəstul-
dā hœx- kɪkər en kɪkɪfɔrs (meerw. kɪkɪfɔrstɔs)-
spənəvlɔf. gəl // mɛrɪpɪt = meeraal //
20. dɪ. kɛ. l məkətə dā hɛ. ʔl wɛ. rɔlt ɔnt fəxɔt
21. ɪk səlɪjə- of ɪksəjə kɪrɛləkəs xɛ. vɔ // kɪrəlɔ - kɪrələn //
22. ɛɪələnt ɪt f. ʔl ɔ. ʔwəs xɛ. pəs lɔs. ʔrə - of
av. lɛ. kə
23. hɛ: ɛ hɛdɪs ʔm bɛ. ʔt xəkɪrɛ. ʔgɔ - bɛtɛr: dɪn hɔnt
hɛdɔmɪs (ɪnt bɛ. ʔn) gəbɛ. ʔtə
24. gɪf mɪn twe. ɪ brɛ. jə stɛ. ʔn - brɛ. jəz - dā brɛ. stə
25. dastambɛ. lɛ stɛ. t dɔ. l. r - of stɛ. tɔr. ʔ nɪmɪr
26. dɪkɪl - of dɪmən hɛdən lɛ. vɔ ʔkənɪrɪnɔ
// ʔkən gɪ. ʔtən hɛ. ʔr //
27. lɪ. ɪfɛz ɪsnɪ ɪndənkɪməl gəblɛ. ʔvə // lɪ. ɪfɛrs
vɔk stɪkɪz wɛ. vɔls //
28. dɪ. ɪxɔs. ʔl kɪndər zɪn mɛtə mɛ. stər nɔ² də rɛ. ɪ
gəwɛs
29. ɪkəntəx nɪkumə ɛrɪk kɪ. ʔ bɪn
30. dā bɛ. l. stə zɪpə grəl. x ɪnɔr. t mɛ. l // drɪɪkəl //
31. hɛ: ɛ kənɪ xɔ. ʔ wə. rəkə - hɛ: ɛ hɛtɪn ɪndə kɛ. ʔl
32. stɛkɪs ɛnstɛ. ʔl ɪndɪm bɛzəm - of duma dɔm
bɛzəm ɪs ɔndəstɛ. ʔl
33. nɛ. ɪ mɪtɪ hɛ. gəls wɔrtər nɪmɪr gəspɛlt
34. ɪk hɛp jɔ. ʔ altwɛ. ɪ hɛ. ʔr gərupə
35. dɪpɛ. ʔr ɪsnɪrɪp - dɔr kɪt nɔgən wɪtə pɪtɪn
36. zəzɪn wəx nɔrət fɛlt (= weiland) - of nɔrət
lānt (= bouwland)
37. zə hɛdɔmɛrs fən zɪn gɛlt əf xə hɔlɔpɔ
38. hɛ: ɛ zələt nɔs. ʔɪt fɛr brɛɪz
39. kɪstə hɛlɔfən dā rɔ. ʔm kɪwt
40. dā mən mɔstɪn vɔ. ʔ bəxɛrəmə
41. ɪndɔrɛ. ɪn ɪzət gəvɔr. ʔr lək z wɛmə // ɪndəs xɛldəɪ
42. hɛ: ɛ hɛ f. ʔl pɪrə. t jəs ʔndatɪ stə. rəkɪs // ʔndəmull //
43. wɛ: ɛ mɔtə dā hɛlɔf dər vən hɛbə ɛn gɛli - of
gɛli dā ʔ. ndəxə hɛlɔf
44. kɛlɔpɪs tɔbɛt vɪlɔf. rə
45. ɔnzə mɛtsɔlɔr. r ɪs vɛt əspɛk - of ʔkən bɛ. ʔr
46. zə hɛbə gəwɛt wɪt fɛrstə kənsɪrɪɪzə - t xɛdɔm
ʔn wɛdɔnsɪp
47. dəm bɔs. ʔm k wɛ. l. kər zəldəm bɔs. ʔm ɛntɪ
48. du ɛrs dā lɪ. kə ɪs dɪx (houten bladen buiten) -
du ɛr zət rɔ. l. mɪs dɪx (kozijn met ruiten)
49. tɔgɪntə lɛ. jə en lɛ. jə vɪr də vrugə kɛrək -
dā lɔr. tɔ kɛrək - tɔf. də vɛspɔr
50. bɛtsɪrɛ: ɛ - kɪkər dɪl - (ʔn zɪkə) vɔ² spɪrɛ: jə
(= verbedden) - ɛ. ɪt spɪrɛ: jə - vɔr bɛrɛ: jə - gɛt bɛrɛ: jə -
kɪ. ʔ mɔ. kə (bɛrɛ: jə van een huid) - mɪs stɛrɛ: jə -
ʔn bɔstərəm smɛrə (ʔn bɔstərəm bɛstɔat wɪt ɛ
plakken, ɛn plakɪs ʔn smɛ: jə // mɪst hɔs. ʔr //
51. dɪ vɔ. ʔ w hɛdət - of hɛt hɔ. l. r lɔ. tɔ əf kɪnɪpɔ

53. kin v. d. d. d. h e d a m z e s j o . r n a s x o l e n s x o s . e l
 l o . t a g o . n
54. I k h e d a t a m a f x a t a j o a m z o l o . t l a n z a t w a . t e r
 t o g o . n
55. v o . l a v e . r z a d i k i j ' s h i e n i f o l i n d e . r z o s t r e . e k
56. e . r d a f o t a k i n i f o l w e r t // k o . l a //
57. d a l o . t a l . o f : s x i t s p o r . n s t e t b e . i d a n o . v a -
 d a n h e r t
58. I m e r t i s t n o x t a k o . u t a m t a k a . t a o
59. d i k e . a r s g i v o n h e l d a r t i x - n i w a . e - o f i s t n i w a . e
60. h e . i t r u k a t r e . e t o n d o s t a . r t // p e . o r t i s m e e w . //
61. v u u g e r k w a m a g e t i h i : e l o k j o . e n a d a k e r a m i s
62. d a p o . l a r d i x e . i d a d a n k a n l i . v a n h e . e r v o l m a k t i s
63. g a z a x m i n w e l m a r g a z e . i n i k s t e . g a m i n
64. d a z a w a . l a w a z a l o g o . u w t a z a x k u m r
65. g o j a v a n d a . x n i k o . r t a
66. e . t a z e . i o k x a . x k e r . s
67. x i n m o s . o t a r i s k a p o . t - h e . i l e . i i n d a s l o s . u t
68. t i z a n w a . t a m a d a x w e s e n t i z a n z a x t a n d . v a n t
69. d a j a n s k a l a r t v r b l o s . o t a v u t a // p i o . s . t a i s p l a t t e //
70. d a . t i z a n b a r s i n d a k a n
71. I k w a . u d a t o b r u . v a m b o s . o j - o f p o s a m b r u i f b r o x
72. I k h e p i n o n m a n h a r t - m a n h a r t d y . m a z i . e r
73. I k a n m i x i n e . i g a w i l a m i n s a a m g o . n
74. n a s x o f t i t s p a n o w a t p i e r t f l a d a n e . i j a k a r
75. I k h e d a m b i t j a k o . z s v a n v a m a . r a g a a l a f
76. d a z o . u n v a n d a k o . u n i n g i z o s . o k s a l d o . t x a w e s
 // d a j u n = v a n e e n a n d e r //
77. w i t j a g i n w a . g a m a . k a r - o f r a t m a . k a r t a w o . n a -
 a m b o s . o x
78. d i z o . u z o h e b o x a . r a p a d o s . o n // a n d o . o n a h e x //
79. I k x o l o f t a t g i n w o s . o r t f a n
80. t h i n t w a s d o s . o t v l r d a x a t k o m a d f o . p a
81. z i n o s o g a e n z i n o s . o r a l o s . p a
82. h e t d i e r p a i s m i d a n b a n a k a n o r t l o s x a g o . n
 a m b e o m b e . z a t a p l a k a - o f t a z y : k o
83. d a . t i z a n s p o r t f a n d i l e . o r

84. h e . i z e t a x i n h e . l l o s - o f o s . p a e r k r e . i s t a h a e
 // s x o . u w a = h u i l e n //
85. d a m i n s a z y : k a (z o e k e n) n i k s a . m e t o r s a s
 x e l t e n r i k d v m // r i k //
86. h e l i m o n t i s d r o s . o x f a n d a n d o r s
87. d i w a x l a p k e v m - t i z a n a m w e x d o . o r l a n s
88. I k o x f l a t j a n s k a a n k l e . i n a t r u m // a n
 t r u m a l t j a v o o r k o e k j e s //
89. d i g e . i t a m b u k i s d o s . o t - o o k i s k a p o t x a g o . n
 d i r d a d i x o s t i k t i s i n a n k o . z s
90. x a n - o f z i n l i t j a w a s k o . r t m a r t o x u t
91. I n d a s x o . d y . w i x a t a t b a s t a v a n a l a m o . l
92. a n s x a l t a r m a t x u t k a n a m i k a // s x i : t a //
93. z y . k i s n o r m i n h u : t
94. I k w e . t n i w o r a k a m z y . k a m o
95. a n k o . u w a k e l d a r i s x u t f i r t b i . o r
96. I k m o s o s a b l u t d r i n k a a m o . n t a s t a r o k o
97. I k m u d e r z a t f e . v u . r i n d a s t a l k r a e . i j a -
 l e t e r : v r t a d e . l k r a e . i j a // v u j e r a = v o e d e r e n //
98. m i n b r u : r w a s m u . s
99. d a r o s . o m b u : e o n : m e l a k k u : e r m a k a n g r o . u t a
 r u t
100. d a (k e i n a) m e l a k i s d a n e n z u i r - s t y . r a m
 d a r m e . s w a r a m
101. w a z o . u w a d i p a e . t k a e n a v o e l s i n a n y . e
 (z e g s l i e d e n a e l e n l i n p u t)
102. a n v a l n i k s v r a m t a z e g a - a) h e . i e s o k y : e
 v r s o n w a . r a k - b) d a s o k y . r w a . r a k
103. h e . i k a m t n o s . o t a m a n y . t a l o r . t
104. I n i t o . l i j a x i n o r v y : e s p y . g a n d a b a r a g a -
 s p e r t s a (= s p e e k s e l v e r w i j d e r e n) - k o r t s a - s p a . i g a -
 b r a . k a (v o m e r e n)
105. a l z a f x e . i d o r . t v r t a d o . u w a
106. I n o . z a m (= A r n h e m) h e b a z a n s t a k f a n d a
 b e l x a v o r . z a // i m b o s . o m //
107. g a - o f j a m a d a n s f a l a e s k u m a k i : k a - o f
 z i : n

108. hē.ⁱ is fan lō.ᵛə gəkmə midəngujə rā.ᵏ
 χæ.ᵛᵛ || m k n i p - m p o t o m a n e . j ||
109. didφ.əz is fan ly. kəhə.⁴ᵛ χəmaᵛᵛ
110. əngətə.⁴ᵛ wə v r ə.⁴ᵛ mət k l n ə n a . j ə
111. I k h e t h i . ə z g r ə s χ ə r ā . ᵛᵛ m a r t w a s χ i n g u t s o . ᵛᵛ
112. də - o f d i b r ə.⁴ᵛ w ə r z e . t d a t n o χ t ə d y . r z s
 ʌ m t ə b r ə.⁴ᵛ w ə
113. b a . ᵛᵛ k ə - i k b a . ᵛᵛ k - g e . ᵛᵛ b a . ᵛᵛ k - h e . ᵛᵛ b a . ᵛᵛ k - b a . ᵛᵛ k h e . ᵛᵛ -
 w e . ᵛᵛ b a k ə - i k b a . ᵛᵛ k t ə - g e . ᵛᵛ b a . ᵛᵛ k t ə - h e . b a . ᵛᵛ k t ə -
 w e . ᵛᵛ b a . ᵛᵛ k t ə - w e . ᵛᵛ h e t ə g ə b a k ə
114. b i j ə - i k b i j - g e . ᵛᵛ b i j - h e . ᵛᵛ b i j - w e . ᵛᵛ b i j ə -
 b i j ə w e . ᵛᵛ - i k b i j . ə j - i k h e p χ ə b i j . ə j ə
115. t i z ə n k l ə . ᵛᵛ n i j ə m a r t i z ə n g u j ə - o f h e . ᵛᵛ i s
 k l e . ᵛᵛ n m a r f e . ᵛᵛ n (v a n e e n k i n d b r . g e z e g d : d a s
 f e n ə k ə s)
116. g ə k l n t h i : z e . ᵛᵛ j ə r ə k r i g ə v p t o m a r t
 || w ə g ə . n a r d ə m ā . ᵛᵛ r ə k ||
117. h e . ᵛᵛ h e χ ə r e . ᵛᵛ t d a t i ʌ m i n z a l d e n k ə
118. d ə m e . ᵛᵛ t d i z e . ᵛᵛ d a t i g ə l i k h a . ᵛᵛ t
119. d ə r w ə . r ə v e . ᵛᵛ f p r e . ᵛᵛ z ə || m p r e . ᵛᵛ j ə ||
120. v n d ə . ᵛᵛ d i n e . ᵛᵛ k l i g ə f φ . l e . ᵛᵛ k ə l s
121. t w ə . ᵛᵛ t ə r z a d ə . ᵛᵛ l ə k g ə n k o s . ə k ə - t k o k t ə
122. t h o s . ᵛᵛ i s n ə χ r y : n - t i s p a s χ ə m a . ᵛᵛ t
123. m a j ə n e . z ə m a k ə z ə m i t ə d o j ə r v a n ə n e . ᵛᵛ
124. d a b l i m p k ə z a l d ə . ᵛᵛ t s l ə χ k l n ə g r ə . j ə || m y . j ə t ə k ||
125. d ə p a s t o s . ə r h ə g u j ə w e . ᵛᵛ n

126. s . n s o . ᵛᵛ w ə h y . s i s a f χ ə b r ā . n t
127. d ə r o s . ə m s p o e . ᵛᵛ t ə l . t ə t ə l . ᵛᵛ j ə r v a n d ə k u
128. d ə k a e s t ə t l e . ᵛᵛ t - m k r y . s - t w e . ᵛᵛ k r y . z ə n
129. d ə b o s . ə m ə v a n d ə k r o e . ᵛᵛ t w a . g ə l y : g ə d φ . r
 o n d ə r t χ ə w i χ || b o s . ə m ə o o k v a n k a r ||
130. d i t w e . ᵛᵛ t d o e . ᵛᵛ t s ə r s k w a . ᵛᵛ m ə n ə r l y . t ə
131. k ə h e b ə n ʌ m b ə n t e n b l ə . ᵛᵛ w g ə s t a . ᵛᵛ g ə
132. d ə s o . ᵛᵛ s i z ə m b i t j ə d i n - f l o . ᵛᵛ w
133. d ə s n e . ᵛᵛ j l e . ᵛᵛ d i k
134. t i z ə n e . ᵛᵛ w ə χ h e . ᵛᵛ t χ ə l e . ə j ə d a k j ə . ᵛᵛ g ə r i : n h e
135. m i . ᵛᵛ w p o s . ə r t w ə r n ə . ᵛᵛ m h e l ə n e . ᵛᵛ j ə s t a t
136. d u . n - i k d u w s t - g e . ᵛᵛ d u w s t - h e . ᵛᵛ d y j ə t - w e . ᵛᵛ
 d u n s t - g ə l i - o f g ə l i d u n s t - z e . ᵛᵛ - o f z ə d u n s t -
 i k d e . j ə t - g e . ᵛᵛ - q ᵛᵛ j e . ᵛᵛ d e j ə t - h e . ᵛᵛ d e . j ə t - w e . ᵛᵛ
 o l e j ə n s t - g ə l i d e . j ə n s t - z e . ᵛᵛ d e . j ə n s t - d e . ᵛᵛ i k
 d a t - d e . ᵛᵛ h e . ᵛᵛ s t m a ᵛᵛ - d e . j ə z e . ᵛᵛ s t m a ᵛᵛ
137. d ə ᵛᵛ ə - d o s . p j ə r ə k - d o s . ə p j ə n t - s a l d ə r . t ə
138. d ə r ə - h e . ᵛᵛ d ə r s - h e . ᵛᵛ d ə r s t ə - h e . ᵛᵛ h ə χ ə d ə r s
139. b i n d ə - i k b i n - g e . ᵛᵛ b i n - h e . ᵛᵛ b i n d ə k (b i n d t . o k) -
 w e . ᵛᵛ b i n d ə - g ə l i b i n d ə - z ə e n z ə l i b i n d ə - b i n t
 h e . ᵛᵛ - b o n t h e . ᵛᵛ - i k h e χ ə b ə n d ə
140. Locale Landmaten: (m r u j v a n 12 v u t , 14 e n 16 v u t
 b i j g r e p p e l s m a k e n) - m r u j v a n 14 v u t b i j 1 p o . j ə - m
 b i n d ə r - 700 r u j ə - ə m a . r ə g ə = 600 r u j ə
141. Locale Waternamen: d ə z e . ᵛᵛ n - d ə z e . ə χ . a p p o r w a t e r b i j e
 d a t g a a t n a a r d ə e l d ə r z e . ə χ e n d e z e g a a t n a a r d ə
 w e t ə r i n (= d e l i n g e) - d ə w ə . j ə (o r z i j n e r t w e e) = p l a s s e n ,
 d i e b i j d o o r b r a k e n z i j n g e v o r m d) - g r i p s (= g r e p p e l s

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is driël

De inwoners heten: driëls

Geen lijnaam bekend. De bewoners van Elden worden w.d. t. v. s. n. p. genoemd.

Totaal inwoners op 1 jan. 1958: ± 2200

Taaltoestand. Gedeelten van het dorp: dan d. n. val. los. v. v. driël - de kookbaker - of: kops. kamp - de p. d. t. s. h. u. k. - de h. t. s. t. r. d. t. - dan h. slant - st. d. a. r. p. (= de kom) - de le. t. j. s. - dan hul - t. m. p. t. s. t. k.

Er is geen verschil in dialect tussen de verschillende gedeelten. Ieder kent het en spreekt het meer of minder.

Middelen van bestaan: gemengd bedrijf (landbouw + veeteelt), fruitteelt, groenteteelt (deze neemt toe). Er is te Driël een jamfabriek. Veel arbeiders gaan naar fabrieken in Hevea-dorp (gemeente Kenkum), Oornikem, Westervoort en Nijmegen. Bijna alle grote boeren zijn niet uit Driël afkomstig, ook de onderwijzers zijn vreemdelingen.

Zeglieden: 1. E. J. Stevens-Koster; 60 j.; winkelierster; geb. te Driël; V. en M. van Driël; heeft hier altijd gewoond; spreekt gewoonlijk Driëls.

2. Antonia Hendrieka Jansen-Jansen; 67 j.; geb. te Driël; huisvrouw; heeft altijd hier gewoond 6 jaar na (toen gewoond in het aan Driël grenzende Hoeteren); V. van Wageningen, M. van Zetten; spreekt altijd Driëls.

3. Johannes Hendrikus van de Kamp; 67 j.; geb. te Driël; arbeider; heeft altijd in Driël gewoond; V. en M. van Driël; spreekt altijd Driëls.

4. Albertus Gerardus Bulte; 46 j.; geb. te Driël; cafe-houder; heeft hier altijd gewoond; V. van Driël, M. van Andelst. Doet zijn best tegenover vreemden ^{geen} Driëls te praten, spreekt met dorpen en streekgenoten Driëls.